

Влада Републике Србије	„Инфраструктура железнице Србије“ а.д.	Joint Venture of China Railway International Co., Ltd. и China Communications Construction Company Ltd.
------------------------	---	--

НАЦРТ

АНЕКС 4

КОМЕРЦИЈАЛНОГ УГОВОРА О МОДЕРНИЗАЦИЈИ И РЕКОНСТРУКЦИЈИ

МАЂАРСКО - СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЧКЕ ВЕЗЕ

НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ ЗА

ДЕОНИЦУ НОВИ САД – СУБОТИЦА – ДРЖАВНА ГРАНИЦА (КЕЛЕБИЈА)

Март, 2024.

АНЕКС 4

КОМЕРЦИЈАЛНОГ УГОВОРА О МОДЕРНИЗАЦИЈИ И РЕКОНСТРУКЦИЈИ МАЂАРСКО - СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЧКЕ ВЕЗЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ ЗА ДЕОНИЦУ НОВИ САД – СУБОТИЦА – ДРЖАВНА ГРАНИЦА (КЕЛЕБИЈА)

Закључен у Београду, дана _____ 2024. године,

Између уговорних страна:

1. Владе Републике Србије, Београд, Немањина 11, коју заступа Горан Весић, Министар грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре (у даљем тексту: Финансијер),

2. Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром “Инфраструктура железнице Србије”, Београд, Немањина 6, бр. 21127094, ПИБ 109108420, регистрованог у Агенцији за привредне регистре у Београду, које заступа др Небојша Шурлан, в.д. генералног директора (у даљем тексту: Инвеститор),

и

3. Конзорцијум привредних друштава „China Railway International Co. Ltd.“ и „China Communications Construction Company Ltd.“, оба регистрована у Агенцији за привредне регистре Народне Републике Кине, под рег. бр. 9111000071784557XG/100000000040563, са дозволом за обављање делатности у области извођења грађевинских радова у иностранству под бр. 1100201500025/1100200500320, која заступају Гао Фенг (Gao Feng) правни заступник China Railway International Co. Ltd. и Ванг Тонгџоу (Wang Tongzhou) председник Управног одбора China Communications Construction Company Ltd. (у даљем тексту: Извођач),

заједничким именом у даљем тексту: Уговорне стране.

УВОДНЕ ОДРЕДБЕ

- дана 07. јула 2018. године, закључен је Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије за деоницу Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келбија), између Владе Републике Србије, као Финансијера, „Инфраструктура железнице Србије“ а.д, као Инвеститора, и Конзорцијума привредних друштава „China Railway International Co. Ltd.“ и „China Communications Construction Company Ltd.“, као Извођача, који је заведен код „Инфраструктуре железнице Србије“ под бројем 1/2018-1950 (у даљем тексту: Комерцијални уговор);
- дана 25. јуна 2021. године, закључен је Анекс 1 Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије за деоницу Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келбија), који је заведен код „Инфраструктура железнице Србије“ под бројем 1/2021-1550/385. Предмет овог Анекса 1 је Табела цена у складу са чланом 6. Комерцијалног уговора;
- дана 9. децембра 2022. године, закључен је Анекс 2 Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије за деоницу Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келбија), који је заведен код „Инфраструктура железнице Србије“ под бројем 1/2022-1/1204;

- дана 25. октобра 2022. године, на основу Одлуке Инжењера број NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457 потписан је Споразум број 1 Комерцијалног уговора, који је заведен код „Инфраструктура железнице Србије“ под бројем 1/2022-1/1090 (у даљем тексту: Споразум 1);
- дана 6. октобра 2023. године, на основу Одлуке Инжењера бр. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-0457 (у даљем тексту: Одлука бр. 1) и на основу Одлуке Инжењера бр. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC-1690 (у даљем тексту: Одлука бр. 2) закључен је Анекс 3 Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско - српске железничке везе на територији Републике Србије за деоницу Нови Сад – Суботица – Државна граница (Келбија), који је заведен код „Инфраструктура железнице Србије“ под бројем 1/2023-1/800 (у даљем тексту: Анекс 3). У Анексу 3 укључени су накнадни радови одобрени Одлуком Инжењера бр. 1 и Одлуком Инжењера бр. 2;
- Дана _____ 2024. године дописом број NAD-NSSB-JV CRIC-CCCC- _____ издата је Одлука Инжењера у вези са додатним радовима по Инструкцијама Финансијера / Инвеститора у складу са Чланом 9 Комерцијалног уговора (у даљем тексту: Одлука Инжењера бр. 3), (Прилог 1);
- Дана 8.3.2024. године донета је Одлука скупштине "Инфраструктура Железнице Србије" а.д. Београд, број 5/2024-533-211 о закључењу Анекса 4 на основу Одлуке Инжењера бр. 1, Одлуке Инжењера бр. 2 и Одлуке Инжењера бр. 3 (Прилог 2);
- Дана _____ 2024. године Закључком Владе Републике Србије 05 Број: _____ / _____ дата је сагласност на текст нацрта овог Анекса 4;
- Законом о буџету Републике Србије за 2024. годину („Службени гласник РС”, бр. 92/2023) предвиђена су буџетска средства у укупном износу од 38.063.255.000 динара у оквиру Одељка 22 – Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Програм 0702 – Реализација инфраструктурних пројеката од значаја за Републику Србију, Функција 450 – Саобраћај, Пројекат 5015 – Пројекат мађарско – српске железнице, Економска класификација 511 – Зграде и грађевински објекти.
- Услед ограничених средстава за Анекс 4 обезбеђених од стране Финансијера/Инвеститора нису сви радови из Одлуке Инжењера бр. 1 и Одлуке Инжењера бр. 2 могли бити укључени у овај Анекс. Уговорне стране су сагласне да ће Анекс или Анексе Комерцијалног уговора за преостале ставке из Одлука Инжењера бити потписани чим се стекну услови за то.

**ОВИМ АНЕКСОМ 4 УГОВОРНЕ СТРАНЕ,
уговарају следеће:**

Члан 1.

Предмет овог Анекса 4 Комерцијалног уговора су накнадни радови и варијације усаглашени између Уговорних страна на основу Одлуке Инжењера бр. 1, Одлуке Инжењера бр. 2 и Одлуке Инжењера бр. 3.

Одлуке Инжењера налазе се у Прилогу 2 овог Анекса 4.

Уговорне стране су заједнички одредиле обим овог Анекса 4 а то су одређене ставке одобрених накнадних радова/варијација садржаних у Одлукама Инжењера, а што је детаљно приказано у Табели Цена овог Анекса 4 (Прилог 3).

Прилози су саставни део овог Анекса 4.

Члан 2.

Плаћање за Анекс 4 биће у складу са Табелом цена овог Анекса 4.

Укупан износ овог Анекса 4 је **52.301.209,67 УСД**, и обавеза је Инвеститора и Финансијера да исплате Извођачу радова.

Плаћање се врши на основу привремених ситуација, из буџета Републике Србије, по поступку који важи и за плаћање основних радова, а након извршених радова које оверава Инжењер и одобравају Инвеститор и Финансијер.

Уговорне стране су сагласне да ће се обрачунски листови потписани од стране стручног надзора за Споразум 1 користити као валидни и одобрени обрачунски листови за припадајуће радове у Табели Цена овог Анекса 4.

У складу са Чланом 2 Споразума 1, вредност радова из Споразума 1 које се налазе у Табели Цена Анекса 4, неће бити предмет максималног измењеног нивоа (10%) прихваћеног уговорног износа.

Потписивање овог Анекса нема утицај на права обеју страна из Члана 5. Комерцијалног уговора.

Члан 3.

Извођач је у обавези да у року од 28 дана од дана ступања на снагу Анекса 4 достави Финансијеру гаранцију за добро извршење посла у износу од 10% укупне вредности Анекса 4. Рок важења ове гаранције биће исти као и рок важења гаранције за добро извршење посла из Комерцијалног Уговора. Уколико гаранција за добро извршење посла из Комерцијалног Уговора буде продужена, Уговорне стране ће сагледати постоји ли потреба продужетка гаранције за добро извршење посла за Анекс 4.

Члан 4.

На радове поглавља 6 Табеле Цена Анекса 4 који су названи као *Остали радови* не примењују се одредбе Комерцијалног уговора, Анекса 1, Анекса 2, Анекса 3 и други чланови овог Анекса 4.

Овим чланом дефинисане су обавезе Финансијера и Инвеститора, и Извођача радова према Осталим радовима. Овај члан се примењује само на Остале радове и не примењује се на друге радове у овом Анексу 4 и на радове по Комерцијалном уговору и његовим анексима.

Ако се овај члан сматра поништеним, неважећим или неспроводивим у складу са сагласношћу обеју страна и одговарајућим законима Републике Србије, ова клаузула ће се сматрати одвојивом и неће утицати на пуноважност Комерцијалног уговора, других Анекса Комерцијалног уговора и преосталих чланова овог Анекса 4.

Извођење Осталих радова неће продужити Период за обавештавање о недостацима и Гарантни рок радова по Комерцијалном уговору, његовим другим Анексима и другим радовима у овом Анексу 4.

Извођење Осталих радова неће имати утицаја на издавање Потврде о преузимању радова и Гаранције за добро извршење посла по Комерцијалном уговору и неће одложити ослобађање Извођачеве гаранције за добро извршење посла као осталих банкарских гаранција из Комерцијалног уговора и његових Анекса као ни из Осталих радова из овог Анекса 4.

Извођење Осталих радова неће утицати на плаћање гарантног депозита из Комерцијалног уговора и његових Анекса као ни из Осталих радова из овог Анекса 4.

У складу са Одлуком Инжењера бр. NAD-NSSB-JV-CRIC-CCCC- укупан износ ових Осталих радова је 10.171.197,57 УСД, а која падају на терет Инвеститора и Финансијера и што ће бити плативо Извођачу. Уколико стварни трошак извођења Осталих радова премашује ову цену, Финансијер и Инвеститор сnose вишак трошкова из било ког разлога.

Авансно плаћање за Остале радове биће 100% од цене ових радова у Табели цена, а Финансијер и Инвеститор ће извршити авансно плаћање након пријема Гаранције за авансно плаћање коју доставља Извођач. Извођач је у обавези да у року од 28 дана од дана ступања на снагу Анекса 4 достави Финансијеру гаранцију за авансно плаћање у износу од 100% вредности авансног плаћања. Рок важења ове гаранције биће исти као и рок за завршетак радова из Комерцијалног уговора. Ако се целокупан аванс не оправда до тада, Извођач ће продужити рок важења ове гаранције.

Извођач неће израђивати обрачунске листове за ове Остале радове. Инжењер и/или Стручни надзор ће оверавати Остале радове у Привременим ситуацијама потписивањем Прегледне табеле на основу релевантних докумената.

Извођач ће ангажовати Подизвођаче који су номиновани од стране Финансијера и/или Инвеститора за извођење Осталих радова. Извођач ће потписати Подуговоре са номинованим Подизвођачима према Упутству Финансијера и/или Инвеститора.

Финансијер и Инвеститор ће управљати свим активностима Подизвођача.

Финансијер и Инвеститор су одговорни за организацију, координацију, контролу квалитета и безбедну потврду Осталих радова, док је Извођач одговоран само за благовремено плаћање номинованим Подизвођачима Осталих радова. Извођач неће бити одговоран за недостатке ових Осталих радова.

Финансијер и Инвеститор су сагласни да сnose сву одговорност Извођача према даљем подуговору са овим Подизвођачима, осим одговорности за плаћање Подизвођачима.

Сматраће се да је Извођач испунио све своје обавезе за Остале радове када испуни своје обавезе благовременог плаћања Подизвођачима. Извођач има право да одбије да изврши одговарајуће обавезе плаћања према Подизвођачу све док Инвеститор и Финансијер не исплате Извођачу.

Ако Извођач буде суочен са било којим захтевима за потраживањима осим неблаговремене исплате Пројектанта/Подизвођача, Финансијер и Инвеститор ће надокнадити све губитке и трошкове које је Извођач имао (укључујући правне трошкове), а Извођач неће имати одговорност да ублажи такве губитке или трошкове.

Инвеститор и Финансијер неће имати право да захтевају од Извођача било каква потраживања у вези са Осталим радовима.

Све додатне трошкове који настану у даљем подуговору са Подизвођачима одобравају и сnose Финансијер и Инвеститор. Финансијер и Инвеститор ће надокнадити Извођачу све додатне трошкове и/или издатке које проузрокују Финансијер и Инвеститор или Подизвођачи.

Када истекне гаранција за добро извршење посла и гаранција за авансно плаћање из овог Анекса 4, Финансијер и Инвеститор ће их ослободити и вратити Извођачу.

У случају да Остали радови не буду завршени пре рока за завршетак по Комерцијалном уговору, Извођач ће има право да раскине подуговоре за Остале радове. Финансијер и Инвеститор немају право да захтевају раскид Извођача и сносиће све трошкове настале због раскида уговора са Подизвођачима од стране Извођача.

Ако се утврди да је додела Осталих радова у супротности са српским законом, Извођач има право да раскине овај члан и раскине подуговор са Подизвођачем. Финансијер и Инвеститор ће надокнадити Извођачу све губитке који могу да претрпе у овом случају, укључујући, али не ограничавајући се на потраживање Подизвођача, могуће казне Извођача, правне трошкове итд.

Члан 5.

1. Услед техничке грешке у постојећој Табели Цена (Анекс 1 Комерцијалног уговора), позиција 3.Г.1-1 Табеле Цена мења се и гласи:

3. Радови на горњем строју

Бр.	Ставка	Опис	Јединица	Број јединица	Јединич на цена (УСД)	Укупна цена (УСД)	Број књиге
Г	Степановићево (км. 96+904.10 - км. 97+769.04)						
1	Набавка						
1-1	Тип шине 60Е1	Завршетак набавке за леву или десну страну станице		2	239.390	478.780	2/2-2.4

2. Услед техничке грешке у енглеској верзији постојеће Табеле Цена (Анекс 1 Комерцијалног уговора) поља „Ставка“ код позиција 9.Д.19 и 9.Д.20 енглеске верзије Табеле Цена мењају се и гласе:

9. Power Supply

No.	Item
D	Lighting installation in station
19	Lighting installation in Subotica
20	Supply of materials and equipment for Subotica

3. Услед техничке грешке у српској верзији постојеће Табеле Цена (Анекс 1 Комерцијалног уговора) поља „Ставка“ и „Опис“ на позицијама од 7.У-3.11 до 7.У-3.16 српске верзије Табеле Цена мењају се и гласе:

7. Контактна мрежа

Бр.	Ставка	Опис
У	Стабилна постројења електровуче – КМ: Наумовићево	
У-3	Електро радови	
11	Носач опреме - набавка	Набавка материјала
12	Носач опреме - радови	Уградња носача опреме на порталима.
13	Возни вод КМ – набавка	Набавка контактнoг вода Ri100, носећег ужета VzII 65, вешалки, секционих изолатора и везног ужета
14	Возни вод КМ - радови	Уградња контактнoг вода Ri100, носећег ужета VzII 65, вешалки, секционих изолатора и везног ужета
15	Секциони изолатор – набавка	Набавка материјала
16	Секциони изолатор - радови	Уградња секционог изолатора

Члан 6.

Речи и изрази у овом Анексу 4 имају исто значење које им је дато у Комерцијалном уговору.

Сви услови Комерцијалног уговора и Анекса 1, Анекса 2 и Анекса 3 који нису измењени овим Анексом 4 остају на снази.

Члан 7.

Анекс 4 Комерцијалног уговора ступа на снагу даном закључивања овог анекса и постаје саставни део Комерцијалног уговора.

Овај Анекс 4 је сачињен на српском и енглеском језику у девет (9) истоветних примерака, од чега су по три (3) за Финансијера, три (3) за Инвеститора и три (3) за Извођача. У случају настанка спора важећа верзија Анекса 4 Комерцијалног уговора је верзија на енглеском језику.

ВЛАДА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Горан Весић, Министар грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре

„ИНФРАСТРУКТУРА ЖЕЛЕЗНИЦЕ СРБИЈЕ“ а.д.

др Небојша Шурлан, в.д. генералног директора

ИЗВОЂАЧ

China Railway International Co. Ltd.
(Гао Фенг, Правни заступник)

China Communications Construction Company Ltd.
(Ванг Тонгџоу, Председавајући)